

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 39

Quelques éléments sur le document

Document authentique (2.11.1956)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=BjWrC8KBWKw>

NB : cet extrait d'un discours de Nasser prononcé le 2 novembre 1956 à la Mosquée al-Azhar au Caire rappelle la courte guerre du Suez déclenchée par la France et l'Angleterre, accompagnées d'Israël, contre l'Égypte avec comme théâtre des opérations le Canal de Suez, nationalisé quelques mois auparavant par Nasser ; on y relève l'une des rares occasions où Nasser invoque Dieu ; cela souligne la fébrilité ambiante au début de l'intervention occidentale et avant les ultimatums soviétique et américain à la France et à l'Angleterre ; malgré la complexité des faits, notamment militaires, cet épisode sera par la suite célébré comme une victoire contre le colonialisme.

Vocabulaire

En votre nom, j'ai annoncé hier que nous allons battre et que nous ne capitulerons pas	إنني قد أعلنت باسمكم بالأمس أننا سنقاتل ولن نسلم	Aujourd'hui, chers frères, alors que nous faisons face à l'agression de l'injustice et du colonialisme	واليوم أيها الإخوة ونحن نقابل عدوان الظلم والاستعمار	Ô citoyens !	أيها المواطنين
Nous ne mènerons pas une vie d'humiliation	لن نعيش عيشة ذليلة	Il veut violer notre liberté, notre humanité et notre dignité	يريد أن ينتهك حريتنا وإنسانيتنا وكرامتنا	Alors que nous luttons ces jours-ci pour notre liberté	في هذه الأيام التي نكافح فيها من أجل
Quelle que soit leur insistance à persévérer dans l'erreur	مهما أخذوا في غيهم	Nous repoussons cette agression	نقاوم هذا العدوان	La liberté du peuple d'Égypte	حرية شعب مصر
Quelle que soit la durée de leur plan contre nous	مهما استمروا في خطتهم	Nous implorons Dieu de nous inspirer patience, foi, confiance, détermination et forte résolution à nous battre	نطلب من الله أن يلهمنا الصبر والإيمان والثقة	Pour l'honneur de la patrie (pays)	من أجل شرف الوطن
La situation, ô citoyens, est aujourd'hui meilleure qu'elle ne l'était il y a deux jours	إن الموقف اليوم أيها المواطنين أحسن مما كان منذ يومين	(auditoire : Amen)	والعزم والتصميم على القتال (آمين)	J'aimerais vous dire que l'Égypte a toujours été un pays pour les envahisseurs	أحب أن أقول لكم إن مصر كانت دائماً مقبرة للغزاة
Le grand complot consistait à [vous forcer à] retirer vos forces armées jusqu'au frontières afin qu'elles engagent la bataille avec Israël	كانت المؤامرة الكبرى تنحصر في سحب قواتكم المسلحة إلى الحدود لتشتبك مع إسرائيل	Aujourd'hui, nous implorons Dieu de renforcer nos cœurs et esprits, à tous afin de défendre notre patrie	إننا اليوم نطلب من الله أن يقوي قلوبنا جميعاً ونفوسنا حتى ندافع عن وطننا	Tous les empires qui avaient émergés à travers le temps	إن جميع الإمبراطوريات التي قامت على مر الزمن
Cela était le plan inavoué	كانت هذه الخطة المبيتة	Si nous mourions, il faut que ce soit avec honneur et dignité	إذا متنا يجب أن نموت بشرف ويجب أن نموت بكرامة	Ils ont disparus et se sont évanouis lorsqu'ils avaient agressé l'Égypte	انتهت وتلاشت حينما اعتدت على مصر
		La mort, ô citoyens, est le destin de chaque individu d'entre nous	إن الموت أيها المواطنين حق على كل فرد منا	L'Égypte est restée solidaire, unie, soudée	مصر بقيت متماسكة متحدة متكاتفه
				Les envahisseurs ont disparu, les empires ont disparu, et l'Égypte est restée, elle et son peuple	انتهى الغزاة انتهت الإمبراطوريات وبقيت مصر وبقي شعب مصر